



CANADA

TREATY SERIES 2012/9 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America Extending the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America

Washington, 23 January 2012

Entry into Force 20 April 2012

COMMERCE

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prolongeant l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, dans sa version amendée

Washington, le 23 janvier 2012

Entrée en vigueur le 20 avril 2012



CANADA

TREATY SERIES 2012/9 RECUEIL DES TRAITÉS

AML-DOC
c1
.b4312156(E)
.b4312168(F)

COMMERCE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America Extending the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America

Washington, 23 January 2012

Entry into Force 20 April 2012

COMMERCE

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique prolongeant l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, dans sa version amendée

Washington, le 23 janvier 2012

Entrée en vigueur le 20 avril 2012

**Foreign Affairs and Int. Trade
Affaires étrangères et Commerce int.**

NOV . 2 2012

**Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère**

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE
Dept. of Foreign Affairs
and International Trade
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125 Sussex
Ottawa K1A 0G2**

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
EXTENDING THE SOFTWOOD LUMBER AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AS AMENDED**

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA (the “Parties”),

WHEREAS the *Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America*, done at Ottawa on 12 September 2006, as amended by the *Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America done at Ottawa on 12 September 2006*, done at Ottawa on 12 October 2006, entered into force on 12 October 2006 (the “SLA 2006”),

WHEREAS Article XVIII of the SLA 2006 provides that “[t]he SLA 2006 shall remain in force for 7 years after the Effective Date and may be extended by agreement of the Parties for an additional 2 years”,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Extension of the SLA 2006

The SLA 2006 is extended through 12 October 2015.

**ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
PROLONGEANT L'ACCORD SUR LE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
DANS SA VERSION AMENDÉE**

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (les « Parties »),

ATTENDU QUE l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, fait à Ottawa le 12 septembre 2006 et modifié par l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique amendant l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique fait à Ottawa le 12 septembre 2006, fait à Ottawa le 12 octobre 2006, est entré en vigueur le 12 octobre 2006 (« ABR de 2006 »);

ATTENDU QUE l'article XVIII de l'ABR de 2006 prévoit que « [l']ABR de 2006 demeure en vigueur pendant 7 ans à compter de la date de prise d'effet, et peut être prolongé par entente entre les Parties pour une période additionnelle de 2 ans »,

ONT CONVENU de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Prolongation de l'ABR de 2006

L'ABR de 2006 est prolongé jusqu'au 12 octobre 2015.

ARTICLE 2

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date the Parties complete an exchange of written notifications that they have fulfilled all of their necessary internal procedures.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Washington, D.C. this 23rd day of January 2012, in the English and French languages, each version being equally authentic.

Edward Fast

Ronald Kirk

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA**

ARTICLE 2**Entrée en vigueur**

Le présent accord entre en vigueur à la date à laquelle les Parties auront échangé des notifications écrites indiquant qu'elles ont accompli toutes les formalités internes requises.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT en double exemplaire à Washington, D.C. ce 23^e jour de janvier 2012, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE**

Edward Fast

Ronald Kirk

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2012

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division of the Department of
Foreign Affairs and International Trade
www.treaty-accord.gc.ca

Distributed to depository libraries by:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779

Catalogue No: FR4-2012/9
ISBN: 978-1-100-54392-5

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2012

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités du ministère
des Affaires étrangères et du Commerce
www.treaty-accord.gc.ca

Distribué aux bibliothèques dépositaires par :
Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779

N° de catalogue : FR4-2012/9
ISBN : 978-1-100-54392-5

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01026989 5

DOCS

CA1 EA10 2012T09 EXF

Canada

Commerce : Agreement between the
Government of Canada and the
Government of the United States of
America extending the Softwood
.B4312156(E) .B4312168(F)

